



SPOROS

Såkornet er Guds ord

NYTESTAMENTET PÅ
SORIYALI
S 6

250 KIRKER BRENT I
INDIA
S 7

JUBILEUMSTUR 2024
S 13

E-post: post@bibelmisjonen.no

Gavekonto: 3000.57.65451

Vipps: 511786

Postadresse:

Postboks 450, 4270 Åkrehamn

Mob.nr: 411 08 812

Bibelmisjonen Sporos arbeider aktivt for å spre evangeliet gjennom kristen litteratur; først og fremst bibler og bibeldeler, til steder der det ellers er vanskelig tilgjengelig.

Bibelmisjonen Sporos eier bibeltrykkeriet New Life Literature på Sri Lanka. Vi er en tverrkirkelig organisasjon og medlem av NORME (Norsk råd for Misjon og Evangelisering).

Utenlandske arbeidere:

Daniel Kort

Daglig leder: Torgeir Henden

Redaksjonskomité: Kathrine Svendsen (red.), Gunnar Andås, Johan Hovda, Torgeir Henden

Grafiker: Svend Trygve Svendsen, (dette nummeret)

Trykk: New Life Literature



NASJONAL KONFERANSE

UNÅDDE FOLKEGRUPPER

UNÅDD

K O N F E R A N S E N

BERGEN 27.-28. OKTOBER 2023

<https://www.unaddkonferansen.no/>

ORGANISASJONEN FOR KIRKELIVET knif® trygghet

Ut til alle folkeslag

Min reise med bibeldistribusjon startet for omtrent 28 år siden da jeg fikk være med å dele ut bibler i et lukket land i Asia.

Vi var tre jenter som reiste langt om lengre enn langt med tog en hel natt nedlesset av hver vår store sekk og bagger fulle av bibler. Lasten var så tung av vi nesten falt bakover av tyngden i sekken. Men jeg glemmer aldri synet av mine kristne brødre og søstre som stod og holdt sin egen Bibel den natten. De hadde fått en verdifull gave. Det syntes veldig klart. Denne gaven var verdt prisen og risikoen de tok for å få den. Det rørte hjertet mitt. Derfor har jeg tenkt mye på artikkelen som stod i forrige blad: «Kva om vi måtte lese Bibelen på tysk?» Eller svensk og dansk for den del. Det blir aldri det samme som å lese Guds Ord på norsk.

Bibelen skriver at Jesus ble kjød og tok bolig iblant oss. Gjennom Jesus ble Gud noe håndfast og fysisk vi mennesker kan holde fast i. På samme måte blir Gud noe håndfast når vi får en Bibel på vårt eget språk.

Det viktig for oss i Bibelmisjonen Sporos og være med å få oversatt Bibelen til unådde folkeslag og minoritetsspråk. For oss er en liten folkegruppe like viktig som en stor. Både i Etiopia og India har fortsatt mange minoritetsspråk som trenger å få Bibelen på sitt eget språk, og som venter både på oversettelse og utgivelse. Derfor står vi sammen med andre organisasjoner for å få oversatt og trykket Guds Ord selv på de minste språkene. Hvordan du kan være med å nå disse mindre språkene kan du få lese mer om i bladet.



Kathrine Svendsen
Redaktør i Sporos

Nytestamenter til ukrainere i Norge

Tekst: Torgeir Henden



I slutten av april kunne vi endelig starte pakking og utsending av omtrent 5400 ukrainske ny testamenter i Norge. Etter en noe forsinket leveranse gjennom Europa fikk vi fantastisk hjelp av misjonsvennene Terje Søgaard og Tore Mortensen som først hentet leveransen i Gøteborg, før de også tilbød seg å kjøre helt fra Sarpsborg til Karmøy for levering. Dette sparte misjonen for omtrent 20 000 kroner i fraktkostnader.

organisasjoner, menigheter og privatpersoner har fått tilsendt omtrent 1100. Mottakerne betaler kun porto for ny testamentene, da selve trykkekostnaden allerede er finansiert gjennom givere. Det er fortsatt en del ny testamenter på lager, så kjenner du eller du vil tipse lokale organisasjoner som er i kontakt med ukrainere - ta gjerne kontakt på e-post eller pr. telefon for forsendelse.

Frelsesarmeen har mottatt omtrent 1400 eksemplarer til sine lokale korps, og andre



Anatoly, Ira og Lyudmila hjalp til med ompakking og utsending av de ukrainske nytestamentene.

Invitèr oss

Hvordan kan de tro på en de ikke har hørt om? Og hvordan kan de høre uten at noen forkynner? Og hvordan kan de forkynne hvis de ikke er utsendt? Det står jo skrevet: Hvor vakre de er, føttene til dem som bringer godt budskap!” Rom 10:13-15

Bibelordet benyttes ofte i forkynnelse rundt det å inspirere mennesker til å fortelle om Jesus til de som enda ikke har hatt mulighet til å høre evangeliet. Men det er også relevant i forbindelse med synliggjøringen av vår bibelmisjon i Norge. Fordi det er veldig få som kjenner oss - både blant andre kristne organisasjoner og privatpersoner. Styret setter nå fokus på å bli bedre synlig i kristen-Norge.

Møtevirksomhet

I midten av april arrangerte Bibelmisjonen Sporos (BSp) møtehelg på Ljosheim bedehus på Karmøy. Omtrent 200 mennesker fikk gjennom helgen forkynnelse og informasjon om misjonsarbeidet.

-Det var veldig flott å høre engasjerte innlegg og informasjon om arbeidet. Dette var første gang, og et nytt og fint bekjentskap med en organisasjon vi ikke har hørt så mye om, sier styremedlem i Ljosheim bedehus, Svein Tore Mannes.

- Trykking av bibler og spredning av Guds ord, det såkornet som Sporos sender ut til tusenvis av mennesker

hvert år betyr mer enn vi klarer å forstå. Det var veldig inspirerende å høre om den tjenesten de står i, og at vi har muligheten til å være med å støtte, både i bønn, tjeneste og med gaver. I tillegg til informasjon om arbeidet av både Gunnar Andås og Torgeir Henden, fikk vi en bibeltime av Jan Erik Lehre. Etterpå fikk vi samles til grøt og drøs. Jeg vil anbefale andre bedehus og menigheter å invitere BSp.

Synlig i media

Radiokanalen pTro gjorde i slutten av juni intervju med Gunnar Andås. Her fikk Gunnar gitt lytterne innsikt i arbeidet med både trykkeri og omfanget av arbeidet med oversetting og trykking. Intervjuet kan høres og lastes ned fra våre nettsider.

Fremover ønsker vi å gjøre oss synlig i andre medier også - vi har en forestående invitasjon fra Bedehuskana-len ved Johnn Hardang og avtale om en artikkel i avisen Dagen. Vær med i forbønn om at flere må få øynene opp for viktigheten av å nå ut med evangeliet, og bli inspirert til å bidra i arbeidet.

Tekst: Torgeir Henden

Livet endret seg

“Mange års venting på Bibelen på vårt hjertespråk er over”

Jeg heter Pastor M.Sin. Jeg har vært pastor i en kirke i et soriyali-talende område i flere år. Jeg opplevde at det var vanskelig å forkynne på hindi til de førstegenerasjons troende som ikke forstår hindi godt. Etter at vi fikk det nye testamentet på morsmålet vårt soriyali, elsker folk i menigheten å lese i Bibelen. Mange uttrykker at de synes det er lettere å forstå Bibelen på soriyali enn på hindi.

Da vi oversatte og begynte å bruke Bibelhistorier på soriyali for barna på søndagsskolen, opplevde vi at også barna lettere forstod og memorerte historiene og bibelversene enn da de fikk undervisning på hindi.



Jeg oppmuntret også menigheten til å dele ut kopier til venner, familie, bekjente og naboer, som også ble godt mottatt. De var glade for å motta Bibelen på sin egen dialekt og morsmål.



www.soriyali.com

Soriyali er en dialekt som snakkes av en minoritetsgruppe. I tillegg til nytestamentene er det også utviklet en app som man kan laste ned hvor man kan lese og høre NT, høre sanger og få opplest bibelhistorier for barn.



Oversatt av: Kathrine Svendsen

250 kyrkjer brende i indisk delstat

India er samansett av mange statar, og desse er igjen bygde opp av ulike folkeslag og språkgrupper.

Den største folkegruppa i Manipur heiter Meitei, og dei fleste av desse er Hinduar. Dei er utgjert 53% av folket i staten. Ei av minoritetsgruppene er Kuki-folket. Dei utgjert omlag 25% folket, og fleirtalet av desse er kristne.

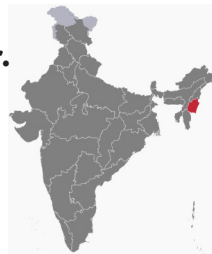
No har det i Manipur vore ein vekst i antal kristne siste 60 åra. Dersom vi går så langt tilbake som til 1961, så var 62% av folket i Manipur Hinduar, no har dette talet vorte redusert til 41%. Samtidig har antal kristne auka frå 19 til 41%.

Regjeringa i Manipur har 60 medlemmer, og Meitei-folket har fått ein lovfesta rett til 41 av desse seta (68%), sjølv om dei berre utgjert 53% av folket i staten.

3. Mai arrangerte Kuki folket ein roleg demonstrasjon mot eit av framlegga til nye privilegie som Meitei folket prøvde å oppnå. Styresmaktene svara på dette med å slå ned demonstrantane med valdelege middel. Kvinner vart avkledd og valdtekte, kyrkjer vart sett i brand og mange av kuki-folket vart drepne. Det vert sagt at meir enn 250 kyrkjer og 1700 hus har vorte brende, 130 menneske har vorte drepne og 60 000 menneske har vorte jaga frå heimane sine.

Det er dei som seier at dette berre er ei konflikt mellom to etniske stammer, men sidan meitei-folket i stor grad går til angrep på kyrkjene, så vert dette oppfatta også som ein religiøs konflikt.

Staten Manipur er plassert i nord-aust, på grensa mot Myanmar (Burma).



Den sentrale regjeringa i India sat lenge roleg utan å gjere noko som helst. Fyrst etter meir enn 2 månadar, då ein video byrja å sirkulere i sosiale medie av to nakne Kuki- kvinner som vart jaga gjennom gatene og valdtekte, så vakne Statsminister Modi og lova å straffe dei ansvarlege.

Eit råd samansett av dei fleste evangeliske kristne i India, All India Christian Council (AICC) har bede den sentrale regjeringa om å gripe inn og beskytte også religiøse minoritetar i landet. Så langt virkar det som dei oftast snur ryggen til når det er kristne eller andre minoritetar blir utsette for vald av ulike slag.

Hendinga i Manipur er ikkje spesiell, men den viser korleis dei kristne i India ofte opplever forfylgging av ulike slag. Dette har vorte mykje verre etter at Narendra Modi frå det Hindu-nasjonalistiske partiet BJP vart statsminister i 2014. Trass motstand, så går evangeliet fram i India. Lat oss be om at dei kristne ved hjelp av den Heilage Ande kan vert fylde med kraft, kjærleik og visdom i tida som ligg føre.

Tekst: Gunnar Andås



Stadig nye språk

«Deretter så jeg, og se, en stor skare som ingen kunne telle, av alle folkeslag, stammer, folk og tungemål, som sto foran tronen og foran Lammet, kledd i hvite kjortler, med palmegrener i hendene sine. Og de ropet med høy røst og sa: «Frelsen tilhører vår Gud, Ham som sitter på tronen, og Lammet» (Åp 7,9-10).

Av alle stammer, folk og tungemål. Hvorfor finnes det så mange språk i verden? Vi kjenner jo historien fra Babels språkforvirring. Men Bibelen sier dette skjedde for at folk skulle søke Gud. Paulus forteller at gjennom historien vil folk «søke Herren i håp om at de kunne famle seg fram til Ham og finne Ham, selv om Han ikke er langt borte fra en eneste av oss» (Apg 17,27). Det er bibeloversetteres mål at en dag vil Guds Ord være tilgjengelig på alle språk.

Wycliffe gir hver høst en statistikk over hvor mange språk som har en hel Bibel, et nytestamente (NT) eller en bibeldel tilgjengelig.

Det finnes i dag 7388 språk i

verden. Det er bare 1/3 av verdens språk som har fått bibelen eller nytestamentet oversatt. Det er fortsatt en stor oppgave foran oss, men Bibelmisjonen Sporos (BSp) får være en viktig del av dette arbeidet.

Årstall	Språk
2017	1521
2022	1617
5 år	96

I 2016 tok lederen for Evangelisk Orientmisjon (EOM), Roald Føreland kontakt med oss. Føreland sa at de nå ønsket å støtte trykking av nytestamenter på indiske minoritetsspråk. Dette

15.nov 2022 nådde verdens befolkning 8 milliarder			
	Språk	Befokning	Andel
Hele bibelen	724	5,9 milliarder	73,4%
<u>Nytestamentet</u>	1617	797 millioner	9,96%
Deler av bibelen	1248	446 millioner	5,75%
Sum:	3589	7,14 milliarder	89,3%

får Guds ord

Tekst: Johan Hovda

arbeidet har pågått i mange år, og fram til 2022 har NT blitt trykket på 62 språk.

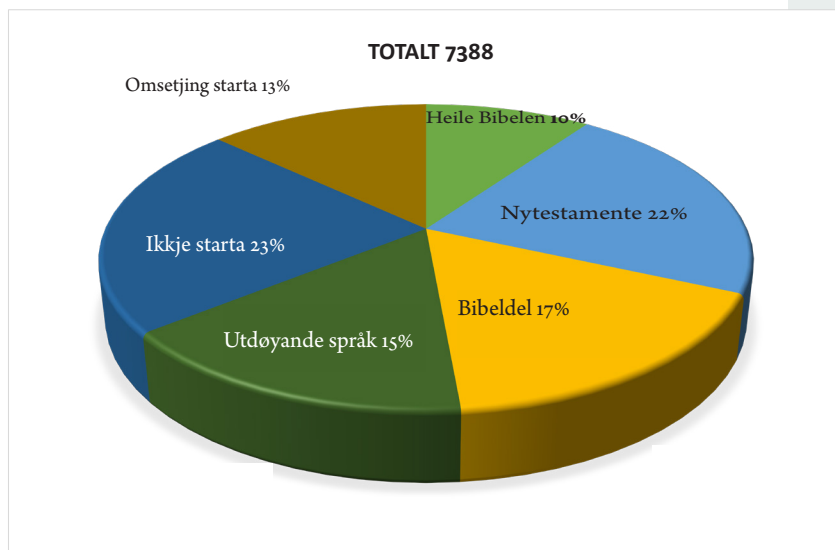
Det er spennende å følge med på den årlige oversikten til Wycliffe som viser utviklingen år for år. BSP, sammen med EOM, har spilt en svært viktig rolle i å trykke Guds Ord til disse tidligere unådde folkegruppene. På en samlingsdag for Bibelmisjonen Sporos i Oslo i mai i, presenterte Andås dette i en powerpoint-statistikk. Andås hadde ærefrykt for dette arbeidet og sa: «Jeg har en følelse av at vi gjennom arbeidet med minoritetsspråkene er med på oppfyllingen av

profetiene som skal skje før Jesus kommer tilbake».

Gled deg over dette flotte arbeidet, men vær fortsatt med å be og støtte arbeidet. Stadig flere folkeslag skal få Guds Ord på sitt hjertespråk.

I løpet av 2023 er planene å trykke nytestamenter på 40 nye minoritetsspråk i hovedsakelig India, men også Etiopia.

Gled deg over dette flotte arbeidet, men vær fortsatt med å be og støtte arbeidet. Stadig flere folkeslag skal få Guds Ord på sitt hjertespråk.



Vi når dei unådde -

Apostelen Johannes såg ein gong eit syn der menneske frå alle folk, stammer og tungemål står framfor Guds trune og lovprisar Gud.

Det finst 7388 språk i verda i dag, og i fylgje Wycliffe, som er ein av dei største Bibelomsetjingsorganisasjonane i verda, så var det per utgangen av 2022 berre 724 språk som har fått heile bibelen omsett. I tillegg så er det 1617 språk som har fått det nye testamentet omsett. Totalt 2341 språk. Dette er mindre enn 1/3 av alle språka i verda. Vi har difor ei stor oppgåve liggande framføre oss før profetien kan gå i oppfylling der alle folk, stammer og tungemål kan stå framfor Guds trune og lovprisar Gud.

Intensiverar arbeidet

Dei siste 20 åra har det vore ei kraftig intensivering når det gjeld oppstart av nye omsetjingsprosjekt, og Wycliffe

reknar med at arbeid no har starta på 1248 nye språk.

Dersom vi reknar med at det går 10 år å omsetje eit nytestamente, så kan vi difor rekne med at vi om nokre år totalt vil få omlag 125 nye språk klare for publisering i verda kvart år.

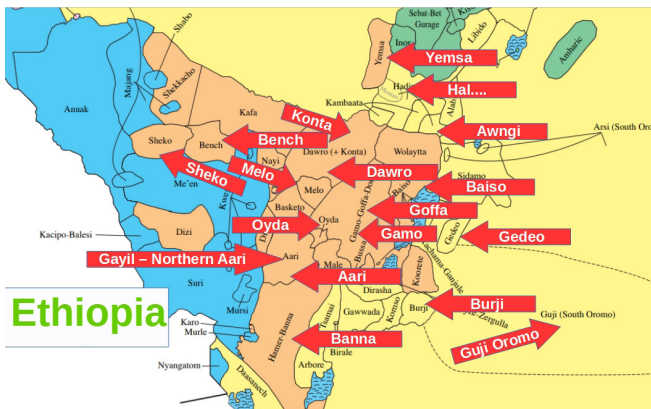
Flest unådde i Asia

Dersom vi ser på den geografiske fordelinga av unådde språk, så reknar ein med at 2/3 av dei unådde språka ligg i Asia og Oseania. 1/4 ligg i Afrika og mesteparten av dei andre i Sør-Amerika.

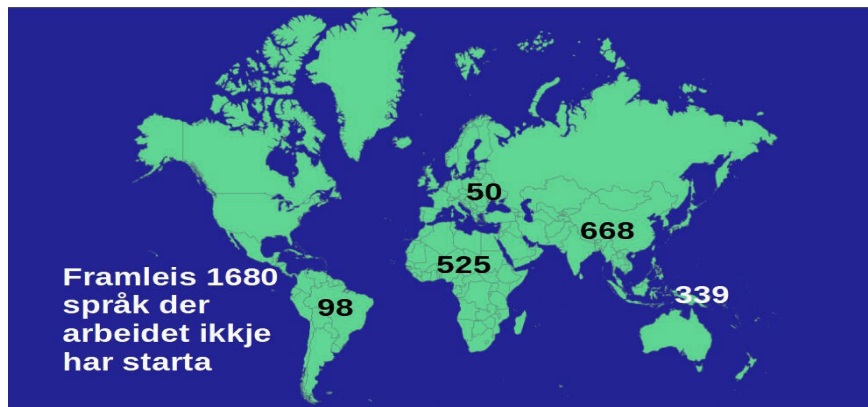
Som eit resultat av dette samarbeidet, så reknar vi med at meir enn 100 minoritetsspråk i India og landa omkring for fyrste gong har fått eit nytestamente trykt i perioden 2017 til 2023.

Sentral rolle i trykkinga

Misjonstrykkeriet vårt på Sri Lanka



eit språk om gongen!



trykker stadig nytestamente og biblar på minoritetsspråk også i andre kantar av verda. Ein har m.a. siste åra trykt biblar og nytestamente på omkring 15 Etiopiske språk, og berre i år ventar vi inn datafilene for trykking av bibelen på 5 nye etiopiske minoritetsspråk. Det er snakk om eit oppdrag på 350 000 biblar på desse språka.

Mange av desse språka manglar framleis finansiering av trykkinga.

Frå samarbeidsorganisasjonane våre får vi med jamne mellomrom lister som viser kva språk som dei arbeider med. For India aleine er det snakk om over 100 språk. I tillegg kjem over 100 språk som dei ikkje har starta på enda. Dersom vi ser på landa som ligg frå India og austover, så har vi lister med dusinvis av minoritetsspråk som skal trykkast for land som Myanmar, Vietnam, Laos,

Bhutan og Nepal

I tillegg så ventar vi også over 100 nye minoritetsspråk som skal trykkast for Afrika dei neste 7 åra.

Tid for å auke arbeidet

Det er såleis på langt nær tid for å redusere arbeidet vårt når det gjeld å nå dei unådde minoritetane, men vi har store og inspirerende utfordringar liggande framføre oss. Eg trur difor at Bibelmisjonen Sporos spelar ei viktig rolle når det gjeld oppfyllinga av profetien om at alle folk og tungemål ein dag skal stå framfor Guds trune og prise Gud.

Er dette ei utfordring som du også vil vere med på?

Tekst: Gunnar Andås

Adopter et språk!

I dette bladet har vi presentert hvor langt, og hva som gjenstår for å nå ut til «alle folkeslag». Vi ønsker å invitere deg med på laget slik at i sammen kan oppfylle misjonsbefalingen.

Vi i Bibelmisjonen ønsker å gi deg som misjonsvenn en mulighet til å involvere deg på en spesiell måte for å kunne gjøre en stor jobb sammen. Vi trenger din hjelp til å nå ut til alle!

Derfor har vi nå satt i gang en kampanje: Adopter et språk.

Adoptere betyr å ta noe til seg som sitt eget barn - Ta ansvar for/eller vise spesiell interesse i.

Bibelmisjonen Sporos skal være med å trykke mange minoritetsspråk framover. Ivrige medarbeidere sitter både i Etiopia, India og andre land i Asia og jobber med oversettelse av Bibelen til sitt språk. Noen er allerede oversatt og venter på trykking, andre ligger i pressa på trykkeriet.

VIL DU VÆRE MED Å STØTTE DETTE?

Hva om du og din misjonsgruppe, vennegruppe, Bibelgruppe eller familie ønsker å samle inn penger til å trykke et språk? Noen minoritetsspråk er veldig små og skal trykkes i 5-10.000 eksemplarer, andre skal trykkes i større volum. Kostnadene er fra

10-15.000 kr,-og oppover. Vitnespyrdet fra soriyali folket er en historie som virkelig inspirerer til dette.

Kampanje:

**Adopter et språk
- du kan støtte
trykningen av et
minoritetsspråk.**

Ønsker du å være med på dette kontakter du oss i Bibelmisjonen og sier noe om hvor mye deres gruppe ønsker å samle inn. Vi finner så en folkegruppe som dere kan samle inn penger til, be for og få informasjon om.



Tekst: Kathrine Svendsen

Jubileumstur 2024

////////////////////////////////////

Bibeltrykkeriet New Life Literature (Pvt)Ltd på Sri Lanka feirer 40 års drift neste år.

Høsten 2024 inviterer vi til jubileumstur til Sri Lanka. Det blir omvisning på trykkeriet, jubileumsfest og inspirasjonssamlinger om arbeidet. I tillegg håper vi å kunne reise noen dager for å se landet.

Vi håper på et gjensyn med flere av våre medarbeidere som har jobbet på trykkeriet gjennom årene, men vi ønsker også at du som aldri har besøkt Sri Lanka også vil være med. Dette er en unik anledning til å bli bedre kjent med visjonen, arbeidet, historien og menneskene bak Bibelmisjonen Sporos. Vi ønsker også at du skal få innblikk i folket og kulturen i dette vakre landet.



Mer informasjon kommer!



Har du gått ut på dato?

Mange menneske

opplever at dei har ein kompetanse og ei erfaring som ikkje lenger blir verdsatt. Det treng ikkje vere noko gale korkje med kompetansen eller erfaringane, men etter ein viss alder, så blir ein ikkje lenger etterspurt.

Ein vil ha unge menneske som ein kan ha glede av i mange år framover. Til ei viss grad opplever vi også det i kristne samanhengar. Ein skal vere ung og trendy. Dette skjer sjølv om dagens pensjonistar er friskare og betre utdanna enn nokon gong tidlegare.

Vi meiner at dagens pensjonistar er ein ubrukt ressurs. Har du eit ynskje om å få bruke deg sjølv i Guds rike enda ei stund, så kan kanskje misjonstrykkeriet på Sri Lanka vere ein plass for deg? Har du bakgrunn frå grafisk industri, så er det flott, men vi har også bygningar og maskiner som stadig har bruk for vedlikehald, og din kompetanse er kanskje nettopp det som vi har bruk for?

Kanskje kan det også vere fristande å bytte ut norsk vinter med varme på Sri Lanka?

Noko for deg?

Dersom dette er noko for deg, så ta kontakt med oss. Gunnar Andås, Mobil: 913 55 782 Styreformann for New Life Literature (pvt) Ltd.

Tekst av Gunnar Andås



Projektor, tolkesystem og
alt i AV-utstyr

Gunnar Andås

- ein leverandør som bryr seg

6100 Volda – Tlf. 70 07 85 11
www.andaas.com



Takke- og bønneemner

Takk for

- at nytestamentene kom frem til ukrainerne. Be om at Guds ord skal gi håp og styrke i den tøffe hverdagen
- at det har roet seg på Sri Lanka, og at det nå er mulig å få tak i livsnødvendige varer
- at det er godt med arbeid på trykkeriet, at det står bra til med arbeiderne og ledelsen
- at mekanikeren nå har fått visum og nå jobber med å få de nye maskinene i gang.

Be om

- at vi har åpne øyne slik at vi ser behovene - slik Gud ser dem
- at vi opprettholder gode relasjoner til partnere og organisasjoner for mer trykking av Guds ord -frelse og beskyttelse for arbeiderne

Engasjerte

Reidar Skaiaa, Tore Svendsen

Styret i Bibelmisjonen Sporos

Jan Erik Lehre, Henning Myckland, Torgeir Henden, Gunnar Andås, Harald Thomas Endresen, Gunnar Thorstensen, Johan Hovda, Kathrine Svendsen, Arnfinn Holten, Linda Askeland (vara)

Ledelsen ved trykkeriet på Sri Lanka:

Nanda Lal Wijesinghe (daglig leder), Shiran Anandam (økonomi), Gihan Abeysingha (produksjon), Anthony Perera (senior trykker), Dinesh Perera (personalrådgiver), Daniel Kort i Tyskland (prosjektkoordinator), Janet og Kobus Van Aswegen i Sør Afrika (bibeloversettelse)

Styret ved trykkeriet - New Life Literature

Gunnar Andås, Arne Sandvig, Gunnar Thorstensen, Jan Erik Lehre, Roar Haldorsen Strat

Våre prosjekter

Minoritetsspråk i Etiopia

Vi er involvert i trykking av nytestamenter til 14 språk i Etiopia. Se oversikt i bladet. Vil du være med slik at verdifulle mennesker i Etiopia får Guds ord?



Nytestamenter til minoritetsspråk i India.

I 2023 vil vi trykke nytestamenter på 40 nye språk. Det koster i gjennomsnitt 20 kroner å trykke et nytestamente. Hjelp oss å trykke nytestamenter på minoritetsspråk slik at verdifulle mennesker får Guds ord på sitt hjertespråk.



Nytestamenter til Ukraina

Det koster 15 kroner for trykking og frakt av et nytestamente til. Disse blir distribuert sammen med nødhjelp. Dette i samarbeid med organisasjoner som driver med humanitær nødhjelp. Nytestamentene blir delt ut til de fattige og nødstilte.



*«Ja, det rådet skal jeg gi dere, at det å bruke pengene sine til å hjelpe andre kan føre til at dere blir hilst velkommen til Guds evighet den dagen pengene her har mistet sin verdi»
(Lukas 16,9 En levende Bibel)*

Bli en fast giver

Gå til bibelmisjonen.no og registrer deg som fast giver. Her kan du også velge hvilket prosjekt du vil støtte.

v:pps
511786

I Vipps-appen kan du velge hvilke prosjekter du vil støtte.

Konto nr. 3000.57.65451

Merk gaven med
-Minoritetsspråk India
-Minoritetsspråk Etiopia
-Ukrainske NT

*Om du ønsker skattefradrag for gaver (enkeltpersoner 25.000 kr og ektepar 50.000 kr) så registrer ditt personnummer på www.bibelmisjonen.no eller send det på epost til post@bibelmisjonen.no